

Chapter 3 第3章

Tòa thị chính và Văn phòng Quận

きがる しやくしよ くやくしよ
気軽に市役所・区役所へ

Tòa thị chính, văn phòng Quận

しやくしよ くやくしよ
市役所・区役所

1. 市役所

しやくしよ
市役所

しよざいち ちゆうおうくちばみなと
所在地: 中央区千葉港1-1

TEL043-245-5111

2. Tòa thị chính (Shiyakusho)

Toà thị chính thành phố Chiba (Chiba-shi)

Địa chỉ	Chiba-shi, Chuo-ku Chibaminato 1-1
Điện thoại	043-245-5111

2. 区役所

ちばし く
千葉市には6つの区があり、それぞれに
くやくしよ せつち
区役所が設置されています。

区役所の仕事

くやくしよ じゆうしよ とどけで こせき
区役所では、住所の届出、戸籍、
けんこうほけん ねんきん ぜい にちじょうせいかつ
健康保険、年金、税など日常生活に
みちか ぎょうむ と あつか
身近な業務のほとんどを取り扱って
います。

くやくしよ い かた かんまつ ち ず
区役所への行き方は巻末の地図
さんしやう
(p70-72)を参照。

かくく くやくしよ ぎやうむ いちぶ
各区には、区役所の業務の一部を
あつか しみん
扱っている市民センターがいくつかあり
ます。センターの場所や受けられる
ばしよ う
サービスの内容については、各区役所
しら
で調べておきましょう。

3. Văn phòng Quận (Kuyakusho)

Thành phố Chiba có 6 Quận: Chuo-ku, Hanamigawa-ku, Inage-ku, Midori-ku, Mihama-ku, Wakaba-ku. Mỗi quận có một văn phòng Quận (Kuyakusho).

Dịch vụ

Văn phòng quận xử lý các công việc cần thiết trong đời sống hàng ngày như đăng ký cư trú, hộ gia đình, bảo hiểm y tế, lương hưu, thuế v.v.

Xin tham khảo bản đồ ở cuối cuốn sách (trang 70-72) để biết cách đến văn phòng quận.

Mỗi quận có các Trung tâm cư dân (Shimin Senta-) gần nơi bạn ở xử lý một phần dịch vụ của văn phòng quận. Để biết dịch vụ và địa điểm của Shimin Senta-, xin liên hệ với văn phòng quận.

Ngày nghỉ Tòa thị chính văn phòng Phường

し く やくしよ やす
市・区役所の休み

Tòa thị chính, Văn phòng Quận và Trung tâm cư dân đóng cửa ngày thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, và những ngày nghỉ cuối năm đầu năm. Tuy nhiên một số quầy của văn phòng Quận sẽ mở cửa vào buổi sáng ngày chủ nhật lần thứ hai trong tháng, và ngày nghỉ cuối tháng ba (khác nhau theo năm). Thư viện và các cơ sở văn hóa, thể thao có thể đóng cửa vào các ngày khác nhau, vì vậy xin xác nhận ngày nghỉ trước khi đến các công sở cơ quan này.

し く やくしよ しみん
市・区役所や市民センターなどの
まどぐちぎょうむ どうよう にちよう しゆくじつ ねんまつ
窓口業務は、土曜、日曜、祝日、年末
ねんし やす く やくしよ
年始が休みです。なお、区役所は、
まいつきだい にちようび がつげじゆん きゆうじつ
毎月第2日曜日と、3月下旬の休日(き
じっしび ねんど こと
実施日は年度により異なります)の
ごぜんちゆう いちぶまどぐちぎょうむ おこな
午前中に一部窓口業務を行います。
としよかん ぶんか しせつ
また、図書館や文化・スポーツ施設な
やす こと
どは、休みが異なることがありますので
りよう さい じぜん たし
利用する際は事前に確かめてくださ
い。

区役所 Văn phòng Quận

Văn phòng Quận	Địa chỉ	Điện thoại
Chuo Kuyakusho	Chuo-ku Chuo 4-5-1 Qiball tầng 11, 〒260-8733	043-221-2111
Hanamigawa Kuyakusho	Hanamigawa-ku Mizuho 1-1, 〒262-8733	043-275-6111
Inage Kuyakusho	Anage-ku Anagawa 4-12-1, 〒263-8733	043-284-6111
Wakaba Kuyakusho	Wakaba-ku Sakuragi-kita 2-1-1, 〒264-8733	043-233-8111
Midori Kuyakusho	Midori-ku Oyumino 3-15-3, 〒266-8733	043-292-8111
Mihama Kuyakusho	Mihama-ku Masago 5-15-1, 〒261-8733	043-270-3111



Toà thị chính (Chiba Shiyakusho)

Thông báo và Đăng ký

とどけで とうろく
届出と登録

1. Quản lý xuất nhập cảnh

Cục quản lý xuất nhập cảnh cư trú Tokyo

Cục quản lý xuất nhập cảnh khu vực Tokyo có chi nhánh văn phòng tại thành phố Chiba. Văn phòng này thực hiện dịch vụ liên quan đến thủ tục cư trú, bao gồm cấp và thay đổi tư cách cư trú, thay đổi thời gian lưu trú, cho phép tham gia các hoạt động khác ngoài những hoạt động được phép theo tư cách cư trú hiện tại, cấp giấy phép thường trú, và giấy phép tái nhập cảnh.

Địa chỉ	Tokyo, Minato-ku , Konan 5-5-30
Điện thoại	0570-034259 、03-5796-7234
Cách đi	Từ ga JR Shinagawa ra cửa ga Konan (phía Đông), đến trạm xe buýt số 8 đi 'Shinagawa Futo (Junkan), khoảng 8 phút. Xuống trạm Tokyo Nyukoku-kanrikyoku-mae.

Chi nhánh văn phòng tại tỉnh Chiba

Địa chỉ	Chiba-shi, Chou-ku, Chibaminato 2-1. Trung tâm cộng đồng Chiba Chuo, tầng 1
Điện thoại	043-242-6597
Cách đi	1. Đi bộ 2 phút từ ga Shiyakusho-mae đường tàu Monorail. 2. Đi bộ 10 phút từ ga Chibaminato đường tàu JR Keiyo, hoặc ga Chiba đường tàu JR hoặc Keisei.

しゅつにゅうこくか んり

1. 出入国管理

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうか んりきょく
東京出入国在留管理局

とうきょう しゅつ にゅうこく ざいりゅう か んりきょく
東京 出 入 国 在 留 管 理 局 では、
がいこくじん しかた りべん ほか ちばし
外国人の方の利便を図るため千葉市
しゅつちょうしょ もう ざいりゅうしかく しゅとく
に出張所を設け、在留資格の取得・
へんこう ざいりゅうきかん こうしん しかくがいかつどう
変更、在留期間の更新、資格外活動
および永住、再入国許可などの在留
およ えいじゅう さいにゅうこく きよか ざいりゅう
及び永住、再入国許可などの在留
てつづ かん じ む おこな
手続きに関する事務を行っています。

しよざいち とうきょうとみなとくこうなん
所在地：東京都港区港南5-5-30

TEL 0570-034259 ・
03-5796-7234

こうつうきかん しながわえきげしや こうなんぐち
交通機関：JR品川駅下車 港南口

ひがしぐち ぼんの ば しながわふとう
(東口)の8番乗り場から「品川埠頭

じゅんかん とうきょうにゅうこくか んりきょくまえげしや
(循環)」。東京入国管理局前下車 (バ
スで7~8分)

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうか んりきょく
東京出入国在留管理局

ちばしゅつちょうじよ
千葉出張所

しよざいち ちゅうおうく ちばみなと ちば
所在地：中央区 千葉港 2-1 千葉
ちゅうおう かい
中央コミュニティセンター1階

TEL043-242-6597

こうつうきかん ちば し やくしよまええき
交通機関：千葉モノレール市役所前駅
げしや と ほ ふん けいようせん ちば
下車徒歩2分またはJR京葉線千葉み
えきげしや と ほ ふん
なと駅下車徒歩10分

2. 在留管理制度・特別永住者の制度

在留管理制度の対象となる方(※)には、上陸許可や、在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可に伴って「在留カード」が交付されます。

日本に在留される方々の身分証明書といえるものです。日本での円滑な生活を営むために常に携帯する必要があります。(特別永住者を除く。)

在留管理制度等の詳しい内容については、法務省出入国在留管理庁においてお問い合わせいただくか、Webサイトをご覧ください。

なお、特別永住者の方「特別永住者証明書」が交付されます。

(※)在留管理制度の対象となるのは、出入国管理及び難民認定法上の在留資格をもって中長期間在留する

方で、具体的には次の①～⑥のいずれにもあてはまらない人です。

① 「3月」以下の在留期間が決定された人

② 「短期滞在」の在留資格が決定された人

③ 「外交」又は「公用」の在留資格が決定された人

④ ①から③の外国人に準じるものとして法務省令で定める人

⑤ 特別永住者

⑥ 在留資格を有しない人

2. Hệ thống quản lý cư trú và thường trú đặc biệt

Thẻ cư trú được cấp cho người là đối tượng của hệ thống quản lý cư trú * dựa trên các quyền lợi liên quan đến cư trú, như cho phép vào nước Nhật, cho phép thay đổi tình trạng tư cách cư trú, cho phép gia hạn thời gian cư trú, v.v.

Thẻ cư trú là giấy chứng minh một cá nhân của công dân nước ngoài được phép cư trú tại Nhật Bản. Thẻ phải được mang theo mọi lúc (trừ trường hợp người thường trú đặc biệt).

Để biết chi tiết về hệ thống quản lý cư trú, xin liên hệ với Cơ quan quản lý xuất nhập cảnh của Bộ Tư pháp, hoặc truy cập trang web của họ.

Người thường trú đặc biệt được cấp giấy chứng minh thường trú nhân đặc biệt.

※ Hệ thống quản lý cư trú sẽ được áp dụng cho tất cả các công dân nước ngoài cư trú hợp pháp tại Nhật Bản trong thời gian trung hạn đến dài hạn, theo tư cách cư trú trong Luật chứng nhận người tị nạn và quản lý xuất nhập cảnh, không thuộc bất kỳ điều kiện nào được liệt kê dưới đây trong (1) - (6):

- (1) Người được phép ở lại 3 tháng hoặc ít hơn.
- (2) Người được phép lưu trú trong thời gian ngắn.
- (3) Người được cấp tư cách 'Ngoại giao', hoặc 'Mời gọi bởi cơ quan hành chính nước Nhật'.
- (4) Người được pháp lệnh của Bộ Tư pháp công nhận tương đương với người nước ngoài ở (1) - (3) ở trên.
- (5) Thường trú nhân đặc biệt.
- (6) Người không có tư cách lưu trú.

Trung tâm thông tin xuất nhập cảnh

Ngày giờ	Thứ hai – Thứ sáu: 8:30 sáng – 5:15 chiều
Điện thoại	0570-013904 03-5796-7112 (IP, PHS ,điện thoại quốc tế)

Cơ quan quản lý xuất nhập cảnh, Bộ tư pháp

<http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/>



Đăng ký, Nộp đơn xin

Nếu bạn chuyển đến sống ở thành phố Chiba hoặc thay đổi địa chỉ ở trong thành phố nên làm thủ tục tại Phòng cửa sổ tổng hợp cho công dân (Shimin Sougou MadoguchiKa) của Quận hoặc Trung tâm cư dân (Shimin Senta-) nơi địa điểm mới trong vòng 14 ngày sau khi chuyển đến. Cần xuất trình thẻ cư trú hoặc thẻ thường trú đặc biệt khi làm thủ tục

Thủ tục nói trên cũng phải làm khi chuyển ra khỏi thành phố Chiba hoặc đi du lịch nước ngoài để kinh doanh, giải trí trong thời gian hơn một năm. Ngoại trừ địa chỉ, đăng ký lại các mục khác liệt kê trên thẻ cư trú hoặc xin cấp phát lại thẻ cư trú hoặc trả lại thẻ cư trú thì phải làm thủ tục tại Cục quản lý cư trú và xuất nhập cảnh. Để biết chi tiết, xin liên hệ với Cục quản lý cư trú và xuất nhập cảnh hoặc chi nhánh.

※ Người thường trú đặc biệt phải đăng ký lại khi thay đổi thông tin (trừ nơi cư trú) như tên, quốc tịch, v.v. trên giấy chứng nhận thường trú đặc biệt tại văn phòng Quận (Kuyakusho). Vào thời điểm đăng ký, người nộp đơn từ 16 tuổi trở lên phải xuất trình hộ chiếu và ảnh (ảnh kích thước 4.0cm x 3.0cm, chụp thân trên, đầu không đội nón hoặc trùm đầu, được chụp trong vòng ba tháng kể từ ngày nộp đơn). Đối với người dưới 16 tuổi, việc đăng ký phải được thực hiện bởi mẹ cha sinh sống chung với người nộp đơn.

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合インフォメーション

センター

うけつけじかん げつ きんごぜん じ
受付時間：月～金午前8時30分～
ごご じ ふん
午後5時15分

TEL0570-013904 03-5796-7112

でんわ かいがい
(IP電話・PHS・海外から)

ほうむしゅうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりちよう
法務省出入国在留管理庁
http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_index.html

とどけで もうしで 届出・申出

あら ちばし ない ひ こ
新たに千葉市内にお引越された
かた ちばし ない ひ こ
方、千葉市内でお引越された方
あた ちばし ない ひ こ
は、新しいお住まいに住み始めた日
にちい ない くやくしよ しみん そうごう
から14日以内に区役所の市民総合
まどぐち か しみん ざいりゅう
窓口課または市民センターに在留カー
とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ ひつよう
ドまたは特別永住者証明書などの必要
ていしゅつ へんこうてつづき
なものを提出して変更手続きをしてくだ
さい。

ちばし ほか し ひ こ
また、千葉市から他の市へお引越
かた ねんいじよう かいがいしゅつちようおよ
しされる方や、1年以上の海外出張及
かいがいりようこう かた とどけで ひつよう
び海外旅行をされる方も届出が必要で
す。

じゅうしよいがい ざいりゅう きさい
住所以外の在留カードに記載されている
じこう へんこう さいこうふ へんこう しゅつにゅうこく
事項の変更・再交付・返納は出入国
ざいりゅうかんりきよく おこな てつづ
在留管理局で行う手続きとなります。
くわしく しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく かくにん
詳しくは、出入国在留管理局でご確認
ください。

とくべつえいじゅうしや かた
(※)特別永住者の方については、
じゅうしよいがい しめい こくせき とくべつ
住所以外(氏名、国籍など)の特別
えいじゅうしやしやうめいしよ きさいじこう へんこう
永住者証明書の記載事項に変更が
ばあい くやくしよ てつづ
あった場合でも、区役所での手続きと
さい ほか
なります。その際、パスポートの他、16
さいいじよう かた しやしん まい たて よこ
歳以上の方は写真1枚(縦4cm×横
ていしゅつび まえ げつくない さつえい
3cm(提出日の前3か月以内に撮影し
じょうはんしん しやうめんむぼう むはいけい
たもので上半身、正面無帽、無背景))
ひつよう しんせい ほんにん
も必要となります。申請は本人。ただ
さいみまん hito どうきよ ちち
し、16歳未満の人は同居の父または
はは しんせい
母が申請してください。

(1) 国外こくがいから(新規上陸後)しんき じょうりくご、
千葉市ちばしにお引越ひっこししてきた方かた

申請期間しんせいきかん：引越後ひっこしご14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留ざいりゅうカード又は特別とくべつ

永住者証明書えいじゅうしやしょうめいしょ、パスポート

(2) 他ほかの市町村しちょうそんから千葉市ちばしにお引越ひっこししてきた方かた

申請期間しんせいきかん：引越後ひっこしご14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留ざいりゅうカード又は特別とくべつ

永住者証明書えいじゅうしやしょうめいしょ、通知カードつうち又はマイナ

ンバーカードこじんばんごう(個人番号カード)、転出てんしゅつ

証明書しょうめいしょ

(※転出証明書てんしゅつしょうめいしょは、前まえの住所じゅうしょ地の市役所しやくしょ

などで発行はつこうされます。)

(3) 千葉市ちばし内ないでお引越ひっこしされた方かた

申請期間しんせいきかん：引越後ひっこしご14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留ざいりゅうカード又は特別とくべつ

永住者証明書えいじゅうしやしょうめいしょ、通知カードつうち又はマイナ

ンバーカード

(4) 在留ざいりゅうの資格しかくの取得しゅとくに伴い、新あらた

在留カード交付ざいりゅう こうふの対象たいしょうとなった方かた

申請期間しんせいきかん：在留カードざいりゅうが発行はつこうされた後あと

14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留カードざいりゅう、マイナンバー

カードも(お持ちの方かたのみ)

(5) 通称つうしょうの申出もうしで

必要ひつようなもの：申出する呼称こうしょうが日本国内にほんこくない

で通用つうようしていることが分かる資料わ しりょう、通知つうち

カードまた又はマイナンバーカード

(※) 通称つうしょうとは、本名ほんみょうとは別に、日本にほん

国内こくないにおいて日常生活にちじょうせいかつで使用ししている

日本名にほんめいを登録とうろくし、公証こうしょうするものです。

(在留カードざいりゅう・特別永住者証明書とくべつえいじゅうしやしょうめいしょには

記載きざいされません。)

(例) 婚姻れい後こんいんご、配偶者はいぐうしやの氏うじを使用しして

いる場合ばあいどう等

1) Người đến sống ở thành phố Chiba từ ngoại quốc (mới đến Nhật Bản)

Thời hạn đăng ký	Trong vòng 14 ngày sau khi di chuyển đến
Giấy tờ cần thiết	Thẻ cư trú hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt, hộ chiếu

2) Người chuyển cư trú từ một thành phố khác đến thành phố Chiba

Thời hạn đăng ký	Trong vòng 14 ngày sau khi di chuyển đến
Giấy tờ cần thiết	Thẻ cư trú hoặc giấy chứng minh thường trú đặc biệt, Thẻ thông báo hoặc thẻ số cá nhân (My Number Card), giấy chứng minh chuyển ra (phát hành bởi văn phòng hành chính của thành phố nơi ở trước).

3) Người chuyển nhà ở trong thành phố Chiba

Thời hạn đăng ký	Trong vòng 14 ngày sau khi di chuyển đến
Giấy tờ cần thiết	Thẻ cư trú hoặc giấy chứng minh thường trú đặc biệt, thẻ thông báo hoặc thẻ số cá nhân.

4) Thời gian đăng ký cho người đang xin tư cách cư trú và sẽ được cấp thẻ cư trú

Thời hạn đăng ký	Trong vòng 14 ngày sau khi được cấp thẻ cư trú
Giấy tờ cần thiết	Thẻ cư trú, thẻ số cá nhân (nếu có)

5) Đăng ký bí danh

Giấy tờ cần thiết	Tài liệu để chứng minh bí danh đã được sử dụng công khai rộng ở Nhật Bản, thẻ thông báo hoặc thẻ số cá nhân.
-------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

* Bí danh tên tiếng Nhật, khác biệt với tên hợp pháp trong khai sinh đã đăng ký, được Văn Phòng Công Chứng chứng nhận sử dụng hàng ngày tại Nhật Bản (Bí danh không được ghi trong thẻ cư trú hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt.)

Ví dụ: Tên họ của vợ hoặc chồng được sử dụng sau khi kết hôn, v.v..

3. Các thủ tục liên quan đến Giấy chứng nhận thường trú đặc biệt

Xin cấp lại Giấy chứng nhận

Trong trường hợp (1) - (3) dưới đây bạn phải xin lại giấy chứng nhận mới trong vòng 14 ngày kể từ ngày xảy ra sự cố, tại Phòng cửa sổ tổng hợp cho cư dân, bằng cách nộp giấy chứng nhận thường trú đặc biệt của bạn (trong trường hợp (1) giấy chứng nhận đã báo cáo bị mất), hộ chiếu và ảnh nếu bạn từ 16 tuổi trở lên (ảnh chụp bán thân phía trên, 4.0cm x 3.0cm, không đội mũ, không bối cảnh, được chụp trong vòng ba tháng trước ngày nộp đơn).

- (1) Khi giấy chứng nhận thường trú của bạn bị đánh cắp hoặc bị mất (bạn phải thông báo cho bất cảnh sát gần nhất và nhận giấy chứng nhận đã báo cáo tài sản bị mất)
- (2) Khi nó rất bẩn hoặc rách
- (3) Khi bạn thay đổi hoặc chỉnh sửa họ tên, giới tính, ngày sinh, quốc tịch hoặc khu vực nơi ở của bạn

Gia hạn thời hạn hiệu lực

Bạn phải nộp đơn xin gia hạn thời hạn hiệu lực của giấy chứng nhận thường trú đặc biệt, trong khoảng thời gian được chỉ định.

Những người từ 16 tuổi trở lên phải nộp đơn tại văn phòng Quận xin gia hạn trước ngày hết hạn được quy định trong giấy chứng nhận thường trú đặc biệt (có thể làm đơn từ hai tháng trước ngày hết hạn).

Những người dưới 16 tuổi phải xin gia hạn tại văn phòng Quận nơi cư trú (trong vòng sáu tháng trước sinh nhật thứ 16, nộp hộ chiếu, giấy chứng nhận thường trú đặc biệt và một ảnh chụp mặt trong vòng ba tháng trước ngày nộp đơn, 4.0cm x 3.0cm, không đội mũ, không bối cảnh).

3. 特別永住者証明書の かくしてつづ 各種手続き

さいこうふしんせい 再交付申請

下記の①～③に該当する場合は14日以内に区役所の市民総合窓口課に特別永住者証明書(①の場合は遺失物届出証明書)、パスポートの他、16歳以上の方は、写真1枚(縦4cm×横3cm(提出日の前3か月以内に撮影したもので上半身、正面無帽、無背景))を提出して申請してください。

①所持していた登録証明書が盗まれたり、紛失したとき(最寄の警察署に届けて遺失物届出証明書を取得してください。)

②所持していた特別永住者証明書が非常に汚れたり破れたりしたとき

③氏名、性別、生年月日、国籍・地域のいずれかが変更もしくは訂正されたとき

16歳以上の方は、特別永住者証明書に記載されている有効期間(2か月前から)までに区役所で申請してください。

16歳未満の方は16歳の誕生日まで(6か月前から)に、パスポート、特別永住者証明書、写真1枚(縦4cm×横3cm(提出日の前3か月以内に撮影したもので上半身、正面無帽、無背景))を提出して申請してください。

とくべつえいじゅうしやしょうめいしょ へんのう 特別永住者証明書の返納

にほん こくせき しゅとく ほんにん
日本国籍を取得したときは本人が、
しほ う かぞく だいにん
死亡したときは家族または代理人が14
にち いな い とくべつえいじゅうしやしょうめいしょ かくく
日以内に特別永住者証明書を各区
やくしよ しみん そうごうまどぐち か へんのう
役所の市民総合窓口課に返納してくだ
さい。

じゅうみんひょう 4. 住民票

がいこくじん じゅうみん かた こくせき
外国人住民の方の、「国籍・
ちいき しめい つうしやう じゅうしよ
地域」「氏名(通称)」「住所」
ざいりゅう ほんごう ざいりゅうしかく
「在留カード番号」「在留資格」
ざいりゅうきかん とう しょうめい
「在留期間」等について証明する
しょうめいしょ
証明書です。
しょうめいしょ げんそく ほんにん
この証明書は、原則として本人
また おな せたい かた ほんにんかくにん
又は同じ世帯の方が本人確認で
ざいりゅう うんてんめんきまじょう
きるもの(在留カード、運転免許証
どう じさん うえ かくくやくしよ しみん
等)を持参の上、各区役所の市民
そうごうまどぐち か しみん
総合窓口課・市民センター・
れんらくじよ しんせい
連絡所で申請してください。
だいにん しんせい ばあい いにんじょう
代理人が申請する場合は委任状
ひつよう しょうめいしょ っう
が必要です。なお、証明書は1通
えん
300円です。

こせきせいど しょうがいこせき 5. 戸籍制度と涉外戸籍

こせき せたい 戸籍と世帯

こせき にほんじん しめい せいねんがっぴ
戸籍は日本人の氏名、生年月日、
ふぼ そくがら はいぐうかんけい みぶん
父母との続柄、配偶関係などの身分に
かん こうしやう けっこん
関することを公証するものです。結婚し
こんいんとどけ あたら ふうふ こせき
て婚姻届を出すと新しい夫婦の戸籍
つく こ う こ
が作られ、子どもが生まれると子どもは
こせき
その戸籍に入ります。

がいこくせき かた ちよくせつかか
外国籍の方には直接関わりはありませんが、日本で出生や死亡したときや
けっこん りこん さい とど で ひつよう
結婚、離婚などの際は届け出が必要です。

Trả lại Giấy chứng nhận thường trú đặc biệt

Khi bạn đã vào quốc tịch Nhật, bạn phải trả lại giấy chứng nhận thường trú đặc biệt của mình cho Phòng cửa sổ tổng hợp cho cư dân trong vòng 14 ngày. Trong trường hợp tử vong, thành viên gia đình hoặc người được ủy quyền phải tuân theo quy định nói trên.

4. Hồ sơ cư trú (JuminHyou)

Đối với cư dân nước ngoài sống tại Nhật Bản, hồ sơ cư trú là một tài liệu xác minh quốc tịch hoặc khu vực người này thuộc về. Như họ tên (bí danh), địa chỉ cư trú, số mã thẻ cư trú, tư cách cư trú, thời gian lưu trú, v.v.

Theo nguyên tắc, bạn hoặc một thành viên trong gia đình của bạn phải đăng ký trực tiếp tại Phòng cửa sổ tổng hợp cho cư dân, hoặc Trung tâm dân, Phòng liên lạc của Quận bằng cách xuất trình giấy tờ nhận dạng cá nhân (thẻ cư trú, bằng lái xe, v.v.). Trong trường hợp người đại lý đăng ký cho bạn người này phải trình giấy ủy quyền của bạn.

Mỗi bản sao hồ sơ cư trú là 300 yen.

5. Hệ thống Hộ tịch (Koseki)

Hộ tịch và hộ gia đình

Hộ tịch liệt kê mối liên hệ cá nhân của người Nhật và bao gồm họ tên, ngày tháng năm sinh, cha mẹ và người phụ thuộc trong hộ gia đình v.v. Hộ tịch của một cặp vợ chồng mới được tạo ra khi họ đăng ký kết hôn. Khi đứa trẻ được sinh ra, cha mẹ đứa trẻ này sẽ đăng ký con vào hộ tịch đó.

Người ngoại quốc không phải đăng ký Hộ tịch, nhưng phải đăng ký cho sự khai sinh, tử vong, hôn nhân và ly dị nếu sự việc này là ở Nhật Bản.

Khi sống ở Nhật Bản, bạn sẽ nghe từ 'Hộ gia đình' (Setai). Hộ gia đình đề cập đến một gia đình sống chung và chia sẻ chi phí. 'Chủ hộ' là người đóng vai trò đại diện của hộ gia đình, nói cách khác là người trung tâm duy trì sinh kế của gia đình.

Đăng ký kết hôn hoặc ly hôn

Khi bạn kết hôn (kekkon), bạn cần phải đăng ký kết hôn. Theo luật, bạn được coi là đã kết hôn kể từ ngày đăng ký. Khi kết hôn với người Nhật Bản, bạn nên đăng ký tại nơi vợ hoặc chồng của bạn có Sổ gia đình, hoặc tại văn phòng Quận bạn cư trú. Khi kết hôn giữa hai người nước ngoài, hôn nhân nên được đăng ký tại văn phòng Quận nơi cư trú. Thủ tục ly hôn (rikon) được áp dụng tương tự như viết trên.

Đăng ký khai sinh (Shusshou Todoke)

Đăng ký khai sinh trong vòng 14 ngày tại văn phòng Quận của nơi sinh hoặc địa chỉ hiện tại của người đăng ký. Mẹ hoặc người cha của trẻ sơ sinh đăng ký khai sinh bằng Mẫu đăng ký khai sinh (có chữ ký của bác sĩ trong giấy khai sinh: Shusshou Shoumeisho, đính kèm). Mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (Boshi Kenkou Techou).

Ngoài ra, khi làm thủ tục xin cư trú cho bé hoặc các thủ tục tại Sứ quán của nước bạn thuộc về, các giấy chứng nhận như Giấy chứng nhận đã đăng ký khai sinh (Shusshou Todoke Juri Shoumeisho) hoặc Giấy ghi các mục đăng ký khai sinh (Shusshou Todokesho Kisaijiko Shoumeisho) có thể được yêu cầu. Nếu bạn hỏi trước Sứ quán những giấy tờ nào được yêu cầu trong thủ tục nói trên, bạn có thể lấy khi bạn hoàn thành thủ tục đăng ký khai sinh cho con trẻ.

また、日本で生活すると「世帯」とい
ことば で あ せたい いっしょ
言葉に出会います。世帯とは、一緒
す せいけい とも ひと
に住んで生計を共にしている人たちの
あつ せたいぬし
集まりのことです。「世帯主」とは、その
せたい だいひょう ひと せいけい いじ
世帯を代表する人、つまり生計を維持
うえ ちゅうしん ひと
する上で中心になる人のことをいいま
す。

こんいんとどけ りこんとどけ 婚姻届・離婚届

けっこん ばあい こんいんとどけ だ ひつよう
結婚した場合、婚姻届を出す必要
とど で ひ ほうりつじょう
があります。届け出た日から法律上は
けっこん にほんじん ばあい
結婚したとされます。日本人との場合
ほんせきち じゅうしよち く やくしよ
は、本籍地、または住所地の区役所。
がいこくじんどうし ばあい じゅうしよち く やくしよ
外国人同士の場合は住所地の区役所
とど で
に届け出ます。
りこん どうよう
離婚についても同様です。

しゅっしよとどけ 出生届

う にちいない う
生まれてから14日以内に生まれた
ばしよ とどけでんにん げんじゅうしよ く
場所ないしは届出人の現住所の区
やくしよ ちち ばは しゅっしよとどけしよ どうしよ
役所に、父または母が出生届書(同書
てん ぶ しゅっしよしよめいしよらん
に添付されている出生証明書欄に
い し しよめい ていしゅつ
医師の証明があるもの)を提出してくだ
さい。その際、母子健康手帳を持参し
くだ う こさま
て下さい。また、生まれたお子様の
ざいりゅうしかく しんせい ほんごくたいしかん
在留資格の申請や本国大使館での
てつづ しゅっしよとどけじゅりしよめいしよ
手続きに、「出生届受理証明書」や「
しゅっしよとどけしよ きさいじこうしよめいしよ
出生届書記載事項証明書」などの
しよめいしよ ひつよう ばあい
証明書が必要になる場合があります。
しよるい ひつよう
どのような書類が必要になるかを、あら
てつづ きき かくにん しゅっしよ
かじめ手続き先に確認しておく、出生
とどけで どうじ ひつようしよるい しゅとく
届出と同時に必要書類を取得すること
ができます。

6. 印鑑登録

日本では、サインと同じように印鑑が用いられ、実印と認印の2種類があります。

実印

自動車の登録、不動産の登記、金銭貸借の保証や公正証書の作成の場合など、重要な取引に使われます。その際、登録された印鑑（実印）とその証明書が必要となります。

認印

実印以外の印鑑で、通常の契約書や銀行預金などに用いられます。

印鑑を登録する

印鑑登録ができるのは、千葉市内に住民票の記載のある15歳以上の方です。登録したい印鑑と在留カード、または特別永住者証明書を持参して、本人が各区役所の市民総合窓口課または市民センターに申請してください。印鑑登録証が交付されます。

印鑑登録証明書

区役所・市民センター・連絡所の窓口で印鑑登録証を提示して申請してください。印鑑が登録済みであること等を証する印鑑登録証明書が交付されます。 ※区役所市民総合窓口課の他にも、市内には、市民センターや連絡所があり、各種手続きを行うことができます。最寄りの窓口をお探しの場合は、市役所コールセンター（TEL 043-245-4894）へお問い合わせください。

6. Đăng ký con dấu

Ở Nhật Bản, con dấu được sử dụng giống như chữ ký. Có hai loại con dấu: con dấu đã đăng ký (Jitsuin) và con dấu không đăng ký (Mitomein).

Dấu đã đăng ký (Jitsuin)

Dấu này được sử dụng cho các giao dịch quan trọng như đăng ký xe hoặc bất động sản, bảo lãnh cho vay hoặc mượn tiền, nhờ làm chứng minh thư công chứng, và các tài liệu chính thức khác. Đối với các giao dịch này, cần có con dấu đăng ký chính thức và giấy chứng nhận đã đăng ký con dấu.

Dấu không đăng ký (Mitomein)

Con dấu khác ngoài con dấu đã đăng ký, được sử dụng cho các hợp đồng thông thường như gửi tiền ngân hàng v.v.

Đăng ký con dấu (Jitsuin Touroku)

Người từ 15 tuổi trở lên đã đăng ký là cư dân của thành phố Chiba có thể đăng ký con dấu của mình. Người đăng ký mang con dấu và thẻ cư trú hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt đến Phòng cửa sổ tổng hợp của văn phòng Quận hoặc Trung tâm cư dân. Thẻ đăng ký con dấu (Inkan TourokuShou) sẽ được cấp.

Thẻ đăng ký con dấu

Trình Thẻ đăng ký con dấu của bạn tại quầy của văn phòng Quận hoặc Trung tâm cư dân. Giấy chứng nhận đăng ký con dấu (Inkan Touroku Shoumeisho) của bạn sẽ được cấp.

* Ngoài Phòng cửa sổ tổng hợp cho cư dân của Quận bạn có thể làm thủ tục tại Trung tâm cư dân hoặc văn phòng liên lạc của thành phố Chiba. Liên hệ với Tổng đài điện thoại thành phố Chiba (ĐT. 043-245-4894) để tìm quầy phục vụ gần nơi ở của bạn.

Phòng cửa sổ tổng hợp cho cư dân tại các Quận

Văn phòng Quận	Số điện thoại
Chuo	043-221-2110
Hanamigawa	043-275-6237
Inage	043-284-6110
Wakaba	043-233-8129
Midori	043-292-8110
Mihama	043-270-3129

かくくやくしよ しみんそうごう まどぐちか まどぐち
各 区役所 市民総合 窓口課の 窓口
でんわばんごう
電話番号

ちゆうおうくやくしよ
中央区役所 TEL043-221-2110
はなみがわくやくしよ
花見川区役所 TEL043-275-6237
いなげくやくしよ
稲毛区役所 TEL043-284-6110
わかばくやくしよ
若葉区役所 TEL043-233-8129
みどりくやくしよ
緑区役所 TEL043-292-8110
みはまくやくしよ
美浜区役所 TEL043-270-3129

Thuật ngữ 用語集

Tiếng Việt ベトナム語	Tiếng Nhật 日本語	Chữ La-mã ローマ字
Bí danh	通称	<i>tsuushou</i>
Giấy chứng minh khai sinh	出生証明書	<i>shusshou shoumeisho</i>
Mẫu đăng ký khai sinh	出生届書	<i>shusshou todokesho</i>
Giấy chứng nhận đăng ký khai sinh	出生届受理証明	<i>shusshou todoke juri shoumei</i>
Giấy chứng minh các điều mục ghi trong đăng ký khai sinh	出生届書記載事項証明書	<i>shusshou todokesho kisaijikou shoumeisho</i>
Sổ gia đình	戸籍	<i>koseki</i>
Chủ hộ gia đình	世帯主	<i>setainushi</i>
Hộ gia đình	世帯	<i>setai</i>
Đăng ký kết hôn	婚姻届	<i>konintodoke</i>
Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em	母子健康手帳	<i>boshi kenkou techou</i>
Con dấu không đăng ký	認印	<i>mitomein</i>
Giấy chứng nhận chuyển ra nơi ở	転出証明書	<i>tenshutsu shoumeisho</i>
Giấy chứng nhận đăng ký con dấu	印鑑登録証明書	<i>inkan touroku shoumeisho</i>
Con dấu đã đăng ký	実印	<i>jitsuin</i>
Thẻ cư trú	在留カード	<i>zairyuu kaado</i>
Hồ sơ cư dân	住民票	<i>juuminhyou</i>
Hệ thống quản lý cư trú	在留管理制度	<i>zairyuu kanri seido</i>
Con dấu	印鑑	<i>inkan</i>
Thẻ đăng ký con dấu	印鑑登録証	<i>inkan tourokushou</i>
Thường trú nhân đặc biệt	特別永住者	<i>tokubetsu eijuusha</i>
Giấy chứng nhận thường trú đặc biệt	特別永住者証明書	<i>tokubetsu eijuusha shoumeisho</i>

Thuế

ぜいきん

税金

ぜいせい

1. 税制

がいこくじん かた げんざいしな い す
外国人の方も現在市内に住んでいる
ばあい のうぜい ぎ む しょう
場合、納税の義務が生じます。

こくぜい と あ
国税についての問い合わせは:

ち ば ひがしぜいむしょ
千葉東税務署 TEL043-225-6811
ち ば にしぜいむしょ
千葉西税務署 TEL043-274-2111
ち ば みなみぜいむしょ
千葉南税務署 TEL043-261-5571

けんぜい と あ
県税についての問い合わせは:

ちばけんちゅうおうけんぜいじむしょ
千葉県中央県税事務所
TEL043-231-0161
ちばけんちばにしけんぜいじむしょ
千葉県千葉西県税事務所
TEL043-279-7111

しぜい と あ
市税についての問い合わせは:

し けんみん ぜい けいじどうしゃぜい こてい
市・県民税、軽自動車税、固定
しさんぜい かぜい かん
資産税の課税に関すること
ぜいむしょうめい かん
税務証明に関すること

ち ば しとうぶしぜいじむしょ
千葉市東部市税事務所

しみんぜいか
市民税課 TEL043-233-8140
しやうめい
(証明) TEL043-233-8137
しさんぜいか
資産税課 TEL043-233-8143
ほうじんか
法人課 TEL043-233-8142

ち ば しせいぶしぜいじむしょ
千葉市西部市税事務所

しみんぜいか
市民税課 TEL043-270-3140
しやうめい
(証明) TEL043-270-3137
しさんぜいか
資産税課 TEL043-270-3143

1. Hệ thống thuế

Cư dân nước ngoài cư trú tại thành phố Chiba cũng có nghĩa vụ nộp thuế.

Thắc mắc về thuế quốc gia

Chiba Higashi văn phòng thuế	ĐT. 043-225-6811
Chiba Nishi văn phòng thuế	ĐT. 043-274-2111
Chiba Minami văn phòng thuế	ĐT. 043-261-5571

Thắc mắc về thuế của tỉnh Chiba

Chiba Chuo văn phòng thuế	ĐT. 043-231-0161
Chiba Nishi văn phòng thuế	ĐT. 043-279-7111

Thắc mắc về thuế thành phố

Các vấn đề liên quan về thuế cư dân thành phố và tỉnh, thuế xe hạng nhẹ, thuế tài sản, xác minh liên quan đến thuế nên liên hệ như sau:

Văn phòng thuế thành phố Chiba (Đông)

Phòng thuế cư dân	ĐT. 043-233-8140
Chứng minh, chứng nhận	ĐT. 043-233-8137
Phòng thuế tài sản	ĐT. 043-233-8143
Phòng thuế doanh nghiệp	ĐT. 043-233-8142

Văn phòng thuế thành phố Chiba (Tây)

Phòng thuế cư dân	ĐT. 043-270-3140
Chứng minh, chứng nhận	ĐT. 043-270-3137
Phòng thuế tài sản	ĐT. 043-270-3143

Liên quan về tư vấn nộp thuế

Liên hệ với phòng dịch vụ thuế của Quận:

Văn phòng thuế thành phố Chiba (Đông)

Phòng	Phụ trách	Điện thoại
Phòng nộp thuế Số 1 (Dai ichi Ka)	Chuo-Ku	043-233-8138
Phòng nộp thuế Số 2 (Dai ni Ka)	Midori-Ku Wakaba- Ku	043-233-8368

Văn phòng thuế thành phố Chiba (Tây)

Phòng	Phụ trách	Điện thoại
Phòng nộp thuế Số 1 (Dai ichi Ka)	Ngoài thành phố Chiba, và Ngoài nước	043-270-3138
Phòng nộp thuế Số 2 (Dai ni Ka)	Hanamigawa-Ku, Inage-Ku , Mihama -Ku	043-270-3284

Thuế của thành phố

Thuế thành phố bao gồm thuế cư dân thành phố và tỉnh, thuế tài sản, thuế quy hoạch thành phố và thuế xe hạng nhẹ.

Thuế cư dân thành phố và tỉnh

Đây là những khoản thuế được định bởi thu nhập của cá nhân vào năm trước. Người sống ở thành phố Chiba từ ngày 1 tháng 1 phải khai báo thu nhập của năm trước với Phòng thuế vụ đến ngày 15 tháng 3. Xin liên hệ với các Phòng thuế phụ trách khu vực để biết thêm thông tin.

Nhân viên công ty và những người làm công ăn lương v.v đã được khấu trừ thuế từ lương hàng tháng. Xin liên hệ với Văn phòng thuế thành phố Chiba (Tây) để biết thêm thông tin.

Thuế tài sản, thuế quy hoạch thành phố

Đây là các loại thuế đánh vào những người sở hữu bất động sản kể từ ngày 1 tháng 1, như Đất, Nhà, v.v. trong thành phố. Xin liên hệ với các Phòng thuế phụ trách khu vực để biết thêm thông tin.

のうぜいそうだん かん 納税相談に関すること

ちばしとうぶしぜいじむしょ
千葉市東部市税事務所

ちゅうおうく

(中央区)

のうぜいだいいちか

納税第一課 TEL043-233-8138

わかばく みどりく

(若葉区・緑区)

のうぜいだいにか

納税第二課 TEL043-233-8368

ちばしせいぶしぜいじむしょ
千葉市西部市税事務所

しがい ぐくがい

(市外・国外)

のうぜいだいいちか

納税第一課 TEL043-270-3138

はなみがわく いなげく みはまく

(花見川区・稲毛区・美浜区)

のうぜいだいにか

納税第二課 TEL043-270-3284

しぜい 市税

しぜい し けんみんぜい こていしさんぜい
市税には市・県民税、固定資産税、
としけいかくぜい けいじどうしゃぜい
都市計画税、軽自動車税などがありま
す。

し けんみんぜい 市・県民税

こじん ぜんねんちゆう しょとく たい
個人の前年中の所得に対してか
る税金です。

おさ ひと がつ にちげんざいしな い す
納める人: 1月1日現在市内に住んで
いる人で、前年中に所得のあった人
は、3月15日までに所得などの申告
を行ってください。これに基づいて
税額が計算されます。詳しくは
各市税事務所市民税課へ。

かいしゃいん きゆうよしょとくしゃ
なお、会社員などの給与所得者の
場合は会社が毎月の給料から税額を
差し引いてまとめて納付します。詳しく
は、西部市税事務所市民税課へ。

こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税

とち かおく ぜいきん
土地や家屋などにかかる税金です。
おさ ひと がつ にちげんざいしな い とち
納める人: 1月1日現在市内に土地や
家屋などを所有している人。
くわ かくしぜいじむしょしさんぜいか
詳しくは、各市税事務所資産税課へ。

軽自動車税(種別割)

軽自動車や原動機付自転車を所有している人にかかる税金です。

納める人: 4月1日現在、軽自動車や原動機付自転車を所有している人に一年分の税金が課税されます。納税時期は毎年5月です。詳しくは、各市税事務所市民税課へ。

市税の納付

市・県民税

給与所得者の方は、事業所が毎月の給料から税額を差し引いて、まとめて納めます。給与所得者以外の方は、6月上旬に各市税事務所から納税通知書及び納付書が送られます。6月、8月、10月、翌年1月の年4回に分けて納めていただきます。

固定資産税・都市計画税

4月上旬に各市税事務所から納税通知書および納付書が送られます。4月、7月、12月、翌年の2月の年4回に分けて納めていただきます。

納める場所

①金融機関の窓口

銀行: 千葉、京葉、千葉興業、みずほ、三菱UFJ、三井住友、りそな、常陽、東京スター、埼玉りそな

信託銀行: 三菱UFJ、三井住友、みずほ

信用金庫: 千葉、佐原、銚子

信用組合: 横浜幸銀、ハナ

その他: 中央労働金庫、千葉みらい農業協同組合、ゆうちょ銀行

Thuế xe hạng nhẹ (giảm theo kiểu loại)

Các khoản thuế này được nộp bởi chủ sở hữu xe ô tô hạng nhẹ, và xe gắn máy.

Người sở hữu xe ô tô hạng nhẹ, xe gắn máy từ ngày 1 tháng 4 sẽ bị đánh thuế trong một năm. Thời hạn nộp thuế là tháng 5 hằng năm. Để biết thêm thông tin, xin liên hệ với văn phòng thuế thành phố trong khu vực bạn sinh sống.

Nộp thuế thành phố Thuế cư dân thành phố và tỉnh

Đối với người làm công ăn lương, hãng xưởng hoặc văn phòng họ làm việc sẽ trừ thuế từ tiền lương và nộp thuế cho thành phố.

Đối với người không làm công ăn lương, văn phòng thuế thành phố trong khu vực gửi thông báo thuế và cách nộp thuế vào đầu tháng 6. Thuế phải được nộp vào tháng 6, tháng 8, tháng 10 và tháng 1 năm sau: bốn đợt.

Thuế tài sản, thuế quy hoạch thành phố

Đầu tháng 4, văn phòng thuế thành phố gửi thông báo thuế và phiếu nộp thuế đến bạn. Các loại thuế này phải được nộp vào tháng 4, tháng 7, tháng 12 và tháng 2 năm sau.

Nơi nộp thuế

(1) Cửa sổ/Quầy của cơ sở / tổ chức tài chính

Ngân hàng	Chiba, Keiyo, Chiba Kogyo, Mizuho, Mitsubishi UFJ, Sumitomo Mitsui, Resona, Joyo, Tokyo Star, Saitama Resona
Shintaku	Mitsubishi UFJ, Sumitomo Mitsui, Mizuho
Shinkin	Chiba, Sawara, Choshi
Công đoàn tín dụng	Yokohama Kogin, Hana
Tổ chức khác	Chuuou Roudou Kinko, JA Chiba Mirai, Bưu điện

- 1) Bạn cũng có thể nộp thuế qua ATM, hệ thống ngân hàng internet, v.v., của các tổ chức tài chính nói trên.

2) Cửa hàng tiện lợi

3) Văn phòng chi nhánh của các tổ chức tài chính trong tòa thị chính và văn phòng Quận, các quầy dịch vụ của Trung tâm cư dân.

4) Thanh toán bằng thẻ tín dụng qua internet (trước thời hạn nộp thuế)

Chuyển khoản ngân hàng

Bạn có thể nộp thuế bằng cách chuyển khoản thông qua tổ chức cơ sở tài chính nói trên. Xuất trình 1) giấy thông báo nộp thuế, sổ tiết kiệm và con dấu được sử dụng khi mở tài khoản ngân hàng của bạn hoặc 2) bưu thiếp kèm theo thông báo nộp thuế và làm thủ tục. Bạn cũng có thể làm thủ tục qua trang web của tổ chức tài chính nói trên.

Khi bạn rời Nhật Bản

Trong trường hợp bạn rời khỏi Nhật Bản sau thời hạn ngày buộc phải nộp thuế, bạn cũng phải nộp thuế thành phố. Một là chỉ định người đại lý, hoặc là nộp toàn bộ số tiền thuế một lần.

Nếu bạn phải rời khỏi Nhật Bản sau thời hạn nộp thuế nhưng trước khi nhận được giấy thông báo được gửi đến bạn, và bạn không thể chỉ định một đại lý để nộp thuế, hãy tư vấn với phòng thuế thành phố địa phương của bạn.

Thuật ngữ 用語集

Tiếng Việt 英語	Tiếng Nhật 日本語	Chữ La-mã ローマ字
Thuế quy hoạch thành phố	都市計画税	<i>toshi keikaku ze</i>
Thuế xe hạng nhẹ	軽自動車税	<i>keijidousha ze</i>
Thuế cư dân thành phố	市民税	<i>shimin ze</i>
Thuế cư dân tỉnh	県民税	<i>kenmin ze</i>
Thuế tài sản (bất động sản)	固定資産税	<i>kotei shisan ze</i>

じょうきんゆうきかん たいおう
※上記金融機関のペイジー対応の
ATM・インターネットバンキング等でも
のうふ
納付できます。

②コンビニエンスストア
し やくしよ くやくしよない きん ゆう きかん
③市役所・区役所内の金融機関
しゆつちよつじよ は しゆつしよ しみん
出張所(派出所)や市民センターの
まどぐち
窓口

④インターネットを利用したクレジット
りよう
カード納付(納期限まで)
のうふ のうきげん

こうざふりかえ
口座振替
しぜい のうふ のうふばしよ きさい
市税の納付は、納付場所①に記載
きんゆうきかん こうざふりかえ りよう
した金融機関からの口座振替が利用
よきんこうざ きんゆうきかん
できます。預金口座のある金融機関や
ゆうびんきょく まどぐち のうぜい つうちしよ つうちよう
郵便局の窓口へ納税通知書、通帳・
いんかん とどけでいん も もう こ
印鑑(届出印)を持ってお申し込みにな
のうぜい つうちしよ どうふう
るか、または、納税通知書に同封して
もう こ
いるはがきでお申し込みください。一部
きんゆうきかん し
金融機関は、市ホームページからのお
もうしこ かのう
申込みも可能です。

しゆつこくじ
出国時
ふ か きじつご しゆつこく ばあい
賦課期日後に出国される場合に
しゆつこく ばあい しぜい
は、出国された場合であっても市税が
かせい のうぜいかんりにん さだ
課税されますので、納税管理人を定め
のうふしよ ぜんがく おさ
るか、納付書により全額を納めていた
ひつよう
だく必要があります。
ふ か きじつご てもと のうふしよ とど
賦課期日後お手元に納付書が届く
きかん しゆつこく かた のうぜい
までの期間に出国される方で納税
かんりにん さだ こんなん かた
管理人を定めることが困難な方につい
かくしぜいじむしよ そうだん
ては、各市税事務所へご相談くださ
い。